

ざいにちがいこくじんちゅうがくせい ほごしゃ こうこうしんがくせつめいかい
在日 外国人 中学生 と保護者のための 高校 進学 説明会



ちゅうがくせい ほごしゃ
中学生 と保護者のみなさんへ

ちゅうがく そつぎょう き ならけん こうこう しんがく こうこう
 中学を卒業したら、どうするか、もう決まりましたか？奈良県の高校へ進学したいけれど、どんな高校があるのか、費用はどれぐらいかかるのか、何が勉強できるのだろうかと不安なことも多いのではないかと思います。

こうこうしんがくせつめいかい じっさい こうこう せんせい こうこうにゆうしせいど こうこう がっこうせいかつ にゅうがく ひつよう ひよう
 この高校進学説明会では、実際に高校の先生が、高校入試制度や高校での学校生活、入学に必要な費用などについてくわしく教えてくれます。また、奈良県の高校に進学している外国人の先輩たちが、自分たちの経験や高校生活の楽しさについて話してくれます。

さんか した もう こ ようし ひつよう じこう きにゆう がっこう とお もう こ つうやく
 参加したい人は、下の申し込み用紙に必要な事項を記入し、学校を通して申し込んでください。通訳がいる人は、必要な言語を記入してください。

せつめいかい ならけんきょういくいんかい じぎょういたく う かいさい
 ※この説明会は、奈良県教育委員会の事業委託を受けて、開催しています。

★ **日時** 2020年9月25日(金)
 18:00~20:40

★ **場所** 奈良県社会福祉総合センター

かしはらしおおくぼちょう ばんち
 橿原市大久保町 320番地 11 TEL0744(29) 0111

きんてつうねびごりようまええき ほうとう
 近鉄 敵傍御陵前駅 北東100 m



- ・県外教 hp.に多言語版もあります。ご利用ください。
 (英語・中国語・タガログ語・韓国朝鮮語・ポルトガル語・スペイン語・タイ語)

📄 きりとり

さんか もう こ ようし
参加申し込み用紙

☆ ちゅうがっこう たんにん せんせい
 ☆ 中学校の担任の先生にわたしてください。

ざいにちがいこくじんちゅうがくせい ほごしゃ こうこうしんがくせつめいかい さんか
 在日 外国人 中学生 と保護者のための 高校 進学 説明会に参加します。(9/25)

生徒のなまえ	中学校 年 組	さんか ほごしゃ 参加する保護者のなまえ	
つうやく ひつよう 通訳が必要なことは	語	じょうほう し 情報が知りたい学校	高校

・担任/担当の先生はこの用紙を FAX・郵送等で県外教
 まで送ってください。(担当 先生)

といあわせ
 ? 問合せ ⇒ ならけん がいこくじん きょういく けんきゅう かい
奈良県 外国人 教育 研究会
 (TEL 0742-62-5555 / Fax 0742-62-5568)

Are you going to a High School? Do you need any information about high schools?

Meeting for foreign junior high school students and parents living in Japan.

To junior high school students and parents.

Have you decided what you will do after you graduate from your junior high school? “ What senior high schools are there in Nara Prefecture? How much money is needed? What subjects can we study there? ”

Perhaps you may be anxious about these things and other topics.

Actually, at this guidance meeting, senior high school teachers will explain the system of the entrance examinations, school lives and the expenses of going to the senior high schools in detail.

In addition, the foreign seniors at senior high schools will talk about their experiences and school lives. This year, the guidance meeting will be held on the following day. Please fill in the blanks of the application and pass it to your teacher adviser at your junior high school. If you would like to have an interpreter, please write the name of your language.

Date September, 25 Friday 2020
18:00 ~ 20:40

Place Naraken Shakai Fukushi
Sougo center
320-11 Okubo-Town Kashihara City
Tel: 0744 (29) 0111
100 meters North-East from
Unebigoryo St. Kintetsu Line

For more information

Please call Nara GAIKOKUJIN KYOIKU
KENKYUKAI
TEL 0742 (62) 5555



----- Cut here -----

Guidance Meeting APPLICATION FORM

- Student's name ()
- Parent's name(s) who comes to the meeting with you
()
- Preferred language interpreter ()
- Name of the senior high school you 'd like to go to ()

※ Please hand in this application form to your teacher adviser at your junior high school.

在日外国中学生和家长们报考高中说明会 (中国語・中国)



各位中学生和家长们

学生中学毕业以后打算怎么办, 决定了吗? 希望上奈良县高中, 但奈良县里有什么样的高中, 学费需要多少钱, 学习什么等等, 是不是想知道这些?

这次报考高中说明会, 高中老师来解释关于高中入学考试制度, 高中的学校生活, 入学时需要费用等等。还有正在上奈良县高中的外国学生来讲自己的经验, 以及愉快的学校生活。

今年在下面地点举行, 请选择方便的日期和地点, 请填好必要事项, 通过中学校报名。如需要翻译的话, 请填上所需要的语言。

日期 2020年9月25日(星期五)
18:00~20:40

地点 奈良社会福祉综合センター
橿原市大久保町 320 番地 11
电话 0744 (29) 0111
近铁 畝傍御陵前车站 向北东方
100 米

联系处 奈良县外国人教育研究会
(电话 0742-62-5555)



----- 切 线 -----

在日外国中学生和家长们报考高中说明会 参加报名单

学生姓名() 参加家长的姓名()
需要的翻译 (语) 要了解哪所高中学校 (学校)

※报名处 请向各位中学的班主任报名

在日外國中學生和家長們報考高中說明會 (中国語・台湾)



各位中學生和家長們

學生中學畢業以後打算怎麼辦, 決定了嗎? 希望上奈良縣高中, 但奈良縣裡有什麼樣的高中, 學費需要多少錢, 學習什麼等等, 是不是想知道這些?

這次報考高中說明會, 高中老師來解釋關於高中入學考試制度, 高中的學校生活, 入學時需要費用等等這正在上奈良縣高中的外國學生來講自己的經驗, 以及愉快的學校生活。

今年在下面地點舉行, 請填好必要事項, 通過中學校報名。如需要翻譯的話, 請填上所需要的語言。

日期 2020年9月25日(星期五)
18:00~20:40

地點 奈良縣社会福祉综合中心
橿原市大久保町 320 番地 1 1
電話 0744-29-0111
近鐵 畝傍御陵前 下車 北東100米

聯繫處 奈良縣外國人教育研究會
電話 0742-62-5555



..... 切 線

在日外國中學生和家長們報考高中說明會參加報名單
學生姓名 () 參加家長的姓名 ()
需要的翻譯 (語) 要了解哪所高中學校 (學校)

※報名處 請問各位中學的班主任報名

**Orientation para sa mga Junior High School Student na naninirahan dito sa Japan ,
At para sa kanilang mga magulang tungkol sa pagpasok sa Senior High School.**

Para sa mga Junior High School at para sa kanilang mga Magulang,

タガログ語

Nakapag-desisyon na ba kayo kung ano ang inyong gagawin matapos ninyong maka-gradweyt sa Junior High School? Marahil ay nais ninyong mag- enroll sa Senior High School dito sa Nara Ken ngunit marami kayong mga katanungan at pag-aalala.

Saan at anong klaseng paaralan ang dapat ninyong pasukan? Magkano ang aabutin ng gastos sa pag-aaral?

Sa Orientation na ito ipaliliwanag ng mga Senior High School Teacher ang mga dapat gawin at mga pangangailangan tungkol sa pagpasok sa Senior High School, ipaalam din nila kung kung magkano ang halaga na magagastos sa pag-aaral. Handa nilang sagutin ang inyong mga katanungan. Gayundin, ipaliliwanag ng mga kasalukuyang Senior High School Student (mga dayuhan mag-aaral) ang kanilang karanasan at ang kanilang pangaraw-araw na pamumuhay bilang estudyante.

Sa taong ito gaganapin ang orientation sa lugar na nakasulat sa ibaba. Maaari lang pong pakisulatan ang application paper na nakasulat sa ibaba. at pakibigay lang po ito sa inyong teacher adviser. Pakisulat rin po kung kailangan ninyo ng interpreter at eksplenasyon ng mga papeles na nakasulat sa wikang Tagalog o Ingles.

Petsa Setyembre 25, 2020 Biyernes
6:00-8:40 PM.

Lugar Naraken Shakai Fukushi Sogo Center
(Kashihara Shi Ookubo Cho 320
Banchi 11)
Tel. 0744(29)0111

Kintetsu Unebigoryo Mae Eki
(North West 100 meter)

Para sa iba pang impormasyon sumanguni sa
Nara Ken Gaikoku Kyoiki Kenkyukai
Tel. 0742 62 5555



Gupitin sa Bahaging ito

Para sa Mga Dayuhang Mag-aaral na naninirahan dito sa Japan na nagnanais mag-
Enroll sa Senior High School At sa Kanilang mga magulang , pakisulatan lang po ang
Application Form na ito.

Pangalan ng estudyante()

Pangalan ng Magulang ()

Translation ng mga Papeles(isulat kung anong Wika_____)

Pangalan ng nais pasukang Paaralan()

Pagkatapos masulatan ang application form maari lang pong pakibigay ito sa inyong
Teacher Adviser.

제일 외국인 중학생과 보호자를 위한 고교진학설명회

중학생과 보호자 여러분께

중학교를 졸업한 후 어떻게 할것인가 정하셨습니까? 나라현의 고등학교에 진학하고 싶은데, 어떤 학교가 있는지, 비용은 얼마정도인지, 어떤 공부를 할 수 있는지 등 불안한 점이 많으실 것으로 생각합니다.

본 고교진학설명회에서는, 실제로 고등학교선생님께서 고교입시제도나 학교에서의 생활, 입학에 필요한 비용에 관하여 자세하게 말씀해 주실것입니다. 그리고, 나라현의 고등학교에 진학한 외국인학생 선배들이 자신들의 경험이나 학교생활의 즐거움에 대하여 이야기해줄 것입니다.

올해는 아래의 장소에서 개최하므로 신청서에 필요한 사항을 기입하신 후 학교를 통하여 신청해 주십시오. 또는, 통역이 필요하신 분은 필요한 언어에 대하여 기입하여 주십시오.

일시 2020 9 월 25일 (금)
 18:00 ~ 20:40

장소 나라현사회복지종합센터
 카시하라시 오쿠보쥬 320 번지 11
 TEL 0744-29-0111
 킨테츠 우네비고료마에 역
 北東 100 미터

문의처 나라현외국인교육연구회
 (0742-62-5555)



절 취 선

제일외국인 중학생과 보호자를 위한 고교진학설명회 참가 신청서			
학 생 이 름	()	참가하시는 보호자 성함	()
통역이 필요한 언어	()	정보를 알고싶은 고교명	()

※신청처 : 각 중학교의 담임선생님께 신청하여 주십시오.

【ホルトガル語】

Reunião explicativa de como ingressar no ensino médio para estudantes do ginásio de origem estrangeira e seus pais ou responsáveis.

Já decidiram o que fazer após a formatura?

Tragam suas dúvidas quanto as escolas existentes em Nara , tipos de cursos , mensalidades, etc. Estarão presentes os professores dos próprios cursos e alunos estrangeiros que já estão estudando e virão para contar um pouco de suas ricas experiências. Estaremos aguardando a sua presença. Preencha o formulário de inscrição abaixo e entregue para o professor da escola que frequenta.

Data: 25/9/2020 *das* 18:00 ~ 20:40

Local:

Nara ken Shakai Fukushi Sogo Center

Kashihara shi Okubo-tyo 320

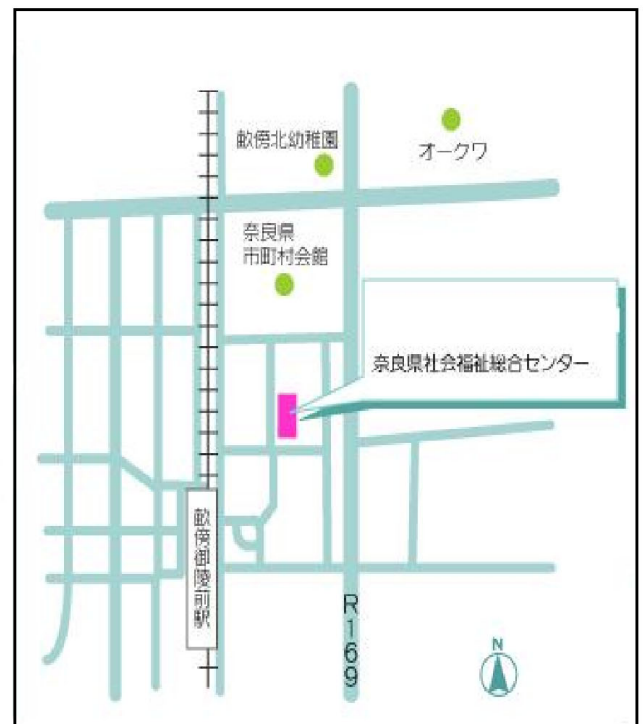
Tel:0744(29) 0111

Próx. est. Unebi Goryomae da Kintetsu

Informações em japonês:

Nara Ken Gaikokujin Kyouiku

Kenkyukai:0742-62-5555



-----recortar-----

nome do aluno: _____

nome do acompanhante: _____

idioma para tradução: _____

nome do colégio de interesse: _____

<スペイン語>

**REUNION DE ORIENTACION A LOS PADRES Y ESTUDIANTES EXTRANJEROS
DE SECUNDARIA (CHU GAKKO) PARA EL INGRESO A LA SECUNDARIA
SUPERIOR (KOKO)**

A LOS ESTUDIANTES DE CHU GAKKO Y A SUS PADRES

Estarán preocupados porque no saben qué harán al terminar la secundaria ,quisieran postular a un kokó de Nara pero no saben qué tipo de kokó hay ni cuánto es la pensión mensual a pagar, qué materias se estudian ,etc. Y así tendrán muchas otras inquietudes y preocupaciones.

Esta orientación para el ingreso al kokó la damos los profesores de los diferentes kokó de Nara y les explicamos detalladamente los requisitos necesarios para que postulen a un kokó, la vida dentro de él, cuánto necesitan pagar al ingreso, la mensualidad y qué otros pagos hay que realizar. Así también responderemos las inquietudes con respecto a los kokó.

Por otro lado los estudiantes extranjeros que actualmente estudian en los diferentes kokó les contarán sus experiencias vividas y ustedes podrán hacerles todas las preguntas que ellos gustosamente las responderán.

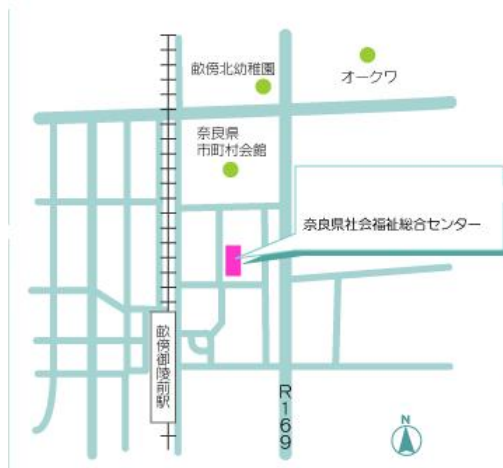
Este año, la charla de orientación se realizará en el lugar abajo indicado , pueden inscribirse y entregar esa hoja de inscripción a su profesor tutor. (la hoja de inscripción está en la parte inferior).

Si necesita de un traductor, por favor escriba el idioma. 4

FECHA **Viernes, 25 de Septiembre de 2020**
Hora: de 6.00pm. a 8.40pm.
LUGAR Nara Ken Shakai Fukushi Sógou
Center : Kashihara Shi Okubo Cho
320-11
Tel: 0744-(29)-0111
Estación de Unebi Gorió Mae ,de
la línea Kintetsu. Caminar 100 mts.
hacia el noreste

MAYOR INFORMACION.:

Nara Ken Gaikokujin Kyouiku Kenkyukai.
(Tel: 0742-62-5555)



PARA RECORTAR

**REUNION DE ORIENTACION A LOS PADRES Y ESTUDIANTES EXTRANJEROS
DE CHU GAKKO ACERCA DEL INGRESO AL KOKO**

NOMBRE DEL ALUMNO ()

NOMBRE DEL ACOMPAÑANTE ()

NECESITO UN TRADUCTOR QUE HABLE .Indicar el idioma ()

QUISIERA TENER MAS INFORMACION DEL KOKO (poner el nombre del kokó que
tiene interés : _____)

Entregar la hoja de inscripción a su profesor tutor del chu gakko

ขอเชิญนักเรียนมัธยมศึกษาตอนต้นที่เป็นชาวต่างชาติพร้อมผู้ปกครองมาฟัง การอธิบายเกี่ยวกับการศึกษาต่อ

เรียนนักเรียนมัธยมศึกษาตอนต้นและผู้ปกครอง

เมื่อจบการศึกษามัธยมต้นแล้วตัดสินใจหรือยังว่าจะทำอย่างไรต่อไป?

อยากจะเรียนต่อที่โรงเรียนของจังหวัดนารากะไม่ทราบว่ามีโรงเรียนแบบไหนและต้องใช้ค่าใช้จ่ายประมาณเท่าไร
เรียนเกี่ยวกับอะไรและอื่นๆ คิดว่าคงจะมีความกังวลใจไม่น้อย

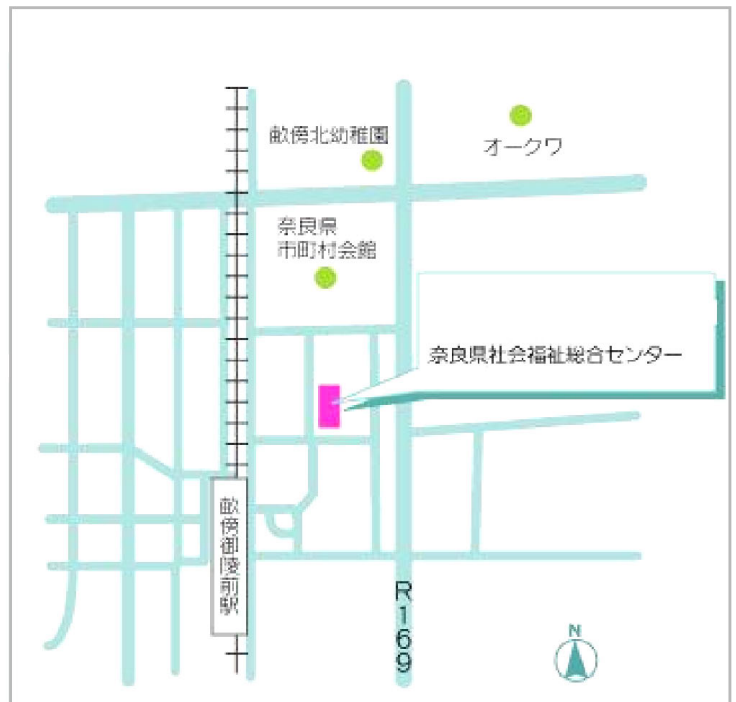
ในครั้งนี่จะมีอาจารย์มาจากโรงเรียนของมัธยมศึกษาตอนปลายของทางจังหวัดนารามาอธิบายอย่าง
ละเอียดเกี่ยวกับการสอบเข้าและการใช้ชีวิตในโรงเรียนและเรื่องค่าใช้จ่าย แล้วก็จะมีรุ่นพี่(คนต่างชาติ)
จะมาเล่าถึงประสบการณ์ของตัวเองที่ประสบมาตั้งแต่เรื่องในโรงเรียนและชีวิตที่สนุกสนานของนักเรียน
มัธยมศึกษาตอนปลาย

การจัดครั้งนี้จะจัดขึ้นตามที่อยู่ที่เขียนไว้ในข้างล่างนี้ กรุณากรอกข้อความในแบบฟอร์ม
แล้วนำไปยื่นกับทางโรงเรียน และท่านที่มีความประสงค์จะต้องการใช้ล่าม
กรุณาเขียนด้วยว่าต้องการล่ามภาษาอะไร

วันเวลา 25.9.2020 (ศุกร์)
18:00 ~ 20:40

สถานที่ นาราเค็นชะไกฟุคซึโชอิงเซ็นเตอร์
คะชิชะระชิโอะคุโบะโจะ320บังจิจิ11
โทร 0744 (29) 0111
คิงเทชิอุเนะมิโกเรียวมาเอะ
โฮกุโด100เมตร

ติดต่อสอบถาม นาราเค็นไกโคะคุจินเคียวอิกุเค็งคิวไก
(โทร 0742-62-5555)



คัดลอก

ใบสมัครรวมพินการอธิบายการศึกษาต่อสำหรับบ.ร.มัธยมศึกษาตอนต้นพร้อมผู้ปกครอง
ชื่อของนักเรียน()ชื่อผู้ปกครอง()
ต้องการล่ามภาษา()ชื่อร.ร.มัธยมปลายที่ต้องการทราบรายละเอียด()

*นำใบสมัครไปยื่นกับครูประจำชั้น